ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 20 SEPTEMBER 1955 — No. 2335

De opstand in Argentinie

Volgens onbevestigde berichten zou Peron naar Paraguay zijn gevlucht

President Juan Peron, die in Argentinië jarenlang 'n bewind voerde gebaseerd op onderdrukking en geweld is, terwijl de opstandelingen optrokken naar Buenos Aires, naar Paraguay gevlucht.

Volgens onbevestigde beruchten bevindt hij zich op dit ogenblik in Asuncion, de hoofdstad van Paraguay. In de afgelopen nacht hebben leiders van de opstandelingen en die van het nationale leger onderhandelingen gevoerd, die moeten leiden tot een einde van de vijandelijkheden in Argentinië.

Eerder had de officiële Argentijnse staatsomroep de opstandelingen namens generaal Perón uitgenodigd tot onderhandelingen over het ultimatum der rebellen om de stad Buenos Aires te bombarderen.

Volgens deze omroep had generaal Lucero, de bevelhebber van het leger, in naam van Perón de opstandelingen verzocht besprekingen te houden met het oog op hun ultimatum om de stad Buenos Aires en de petroleuminstallaties te Eva Perón te bombarderen. Deze besprekingen zouden in het ministerie van oorlog worden gehouden.

Uit berichten, die over de Argentijnse grens te Montevideo worden ontvangen, bleek al in de vroege morgen, dat het einde van Peróns bewind in zicht was. Steeds meer troepen kozen de zijde der opstandelingen, die de belangrijke monding van de rivier La Plata met machtige vloot-eenheden hecht in handen hadden. Het rebellenhoofdkwartier te Mondoza, 560 km ten Noordwesten van Buenos Aires, onder bevel van generaal Lagos, heeft militair bestuur ingericht als voorloper van vrije verkiezingen.

Radio Puerto Belgrano riep om 11 uur (Ant tijd) om, dat de regeringstroepen, die naar Bahia Blanca en Puerto Belgrano zouden optrekken, volkomen verslagen waren en in wanorde wegvluchtten.

Perón sprak

In de middaguren las generaal Lucero een dramatische boodschap van Perón, voor over de staatsomroep. De president zeide er immer naar gestreefd te hebben de wet en de grondwet in ere te houden, maar dat nu de belangen van de natie zelf in de eerste plaats komen. De verantwoordelijkheid voor de strijd berust bij de opstandelingen, zei hij. „Onlangs heb ik aangeboden uit de regering te treden, indien dit een oplossing was voor het probleem, maar de omstandigheden hebben mij ervan weerhouden". Een bespreking van een oplossing was hoog nodig, aldus de boodschap. „Het leger kan de regering overnemen en de rust herstellen, alvorens het te laat is. Ik geloof, dat dat de beste uitweg is", aldus Perón vóór zijn aftreden.

Uit Rio de Janeiro wordt intussen vernomen, dat voor de eenheden van het Braziliaanse leger in het Zuiden des lands de alarmtoestand is afgekondigd, nadat berichten waren binnengekomen van gevechten tussen Argentijnse troepen in het Argentijns-Braziliaanse grensgebied.

Er gingen in de vooravond reeds hardnekkige geruchten in de stad, dat Perón asyl had gezocht in de ambassade van Paraguay, terwijl hij volgens andere berichten in feite reeds naar Paraguay zou zijn vertrokken. Bevestiging van deze berichten was toen onmogelijk. Intussen hebben de inwoners vlaggen uit hun ramen gehangen en worden kleine demonstraties georganiseerd door mensen, die schreeuwen „Lang leve de vrijheid". Andere betogers riepen „Viva Peron". Het hoofd van de veiligheidstroepen heeft de bewoners opgewekt de rust te handhaven.

BIJ MARIO S. ARENDS N.V. IS MEN REEDS BEZIG MET INSTALLATIE FEESTVERLICHTING
Vele andere zaken zullen spoedig volgen

ORANJESTAD: Van verschillende kanten wordt het steeds duidelijker, dat Aruba een bijzondere tijd tegemoet gaat, en wel het bezoek van het Koninklijk Paar. Zo zagen wij bijvoorbeeld gisteren mensen van de „Elinco" een electrotechnisch installatiebedrijf bezig met het aanbrengen van een verlichtingsversiering aan het gebouw van de fa. Mario S. Arends N.V. in de Wilhelminastraat. Het gehele gebouw zal verlicht worden, dus ook dat gedeelte waar de Aruba Commercial Bank en de Watapana Club in ondergebracht zijn.

Van diverse zijden uit handelskringen vernamen wij overigens, dat de animo een feestverlichting aan te brengen, vrij groot is. Het zal dus een vrolijk gezicht worden als straks in October H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard op ons eiland zullen zijn.

VRIJDAGAVOND KOMT CAMERACLUB IN TROCADERO BIJEEN

ORANJESTAD: Vrijdagavond a.s. zal er in Trocadero weer een bijeenkomst zijn van de leden van de Aruba Cameraclub. Naar wij vernamen zullen ook smalfilmers op deze vergadering, waarop o.m. lichtbeelden vertoond zullen worden, welkom zijn.

Wat de tentoonstelling van de Cameraclub betreft, die momenteel in Trocadero gehouden wordt, vernamen wij, dat deze wegens de grote belangstelling, die er voor bestaat, tot en met de volgende week Maandag geopend zal blijven.

J.E. YRAUSQUIN REIST NA AANKOMST OP CURACAO DIRECT DOOR NAAR V.S.

ORANJESTAD: Uit kringen van het Bestuurscollege vernamen wij, dat de voorzitter van de Staten en fractieleider van de P.P.A. op Aruba J. E. Yrausquin de 27e a.s. op Curacao zal aankomen. Hij zal echter na een uiterst kort verblijf aldaar met de premier E. Jonckheer naar de Verenigde Staten doorreizen om de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties bij te wonen.

DERDE SPREKER OP DE BIJBELTENTOONSTELLING

ORANJESTAD: Ds. MacClain van de Casa Evangelica zal de derde zijn in de serie sprekers ter gelegenheid van de Bijbeltentoonstelling in de Openbare Leeszaal. Ds. MacClain zal Vrijdagavond om half negen in de Leeszaal spreken over „De boodschap van de Bijbel".

PRINS BERNHARD BEZOEKT JACHTCLUB AAN RODGERS BEACH

SAN NICOLAS: Het staat thans vast, dat Prins Bernhard op Zaterdag 22 October een bezoek zal brengen aan de Yacht Club bij Rodgers Beach.

Er zal ter gelegenheid daarvan een grote watersportdag worden georganiseerd, met zeilwedstrijden, demonstraties op waterskies en een parade van zeil- en motorboten.

De organisatie ligt in handen van de heren Dick Saunders, Dick South en Norman Driebeek.

AANBESTEDING VOOR NIEUW ZAKENPAND VAN WARENHUIS VAN DER REE

ORANJESTAD: Gistermiddag vond in Trocadero een aanbesteding plaats voor de bouw van een winkelpand op het open terrein, dat ligt aan de Verlengde Nassaustraat op de hoek van de Adriaan Lacléboulevard en tegenover het Essostation van de heer A. M. Arends.

Dit winkelpand, dat ontworpen is door architect F. F. Zingel uit Curacao en ruim 67 meter lang wordt, 21 meter breed en ongeveer zes meter hoog, zal bestemd worden voor het Warenhuis Van der Ree en La Victoria, twee zaken, die momenteel elders in Oranjestad ondergebracht zijn.

Er waren voor deze aanbesteding drie inschrijvers, te weten de Bouwmaatschappij „Aruba" N.V., de fa. M. G. Tromp en de N.V. Bohama. Bohama bleek de laagste inschrijver te zijn. De gunning wordt nog aangehouden.

Surinaams Maranatha kwartet oogstte Zondagavond in club Suriname veel succes met liederenvoordracht.

HEDENAVOND UITVOERING IN TIVOLI CLUB

SAN NICOLAS.: — Op Aruba arriveerde Zondagmiddag het Surinaamse Maranatha Kwartet, dat op ons eiland een drietal voorstellingen zal geven. Een ervan heeft reeds plaatsgevonden en wel Zondagavond in de Club Suriname voor een talrijk en dankbaar gehoor, waaronder zich onder meer gedeputeerde P. Croes, Staten- en Eilandsraadleden, alsmede de heer B. Teagle van Lago's Public Relations Department en majoor G.J.B. Veenhuys, commandant van de mariniers op Aruba, bevonden.

Zeventien verschillende liederen werden à capella gezongen en alle oogstten veel succes en vaak denderend applaus van de volle zaal, die werkelijk genoot van de uitstekende zang van het viertal Surinamers onder leiding van de actieve dirigent, de heer L. M. Meursinge.

De vier mensen zijn allen amateurs en komen uit verschillende beroepen.

Helaas werd de vreugde van de avond getemperd door het droevig gebeuren, dat Zondag in Suriname voorviel en waarbij tien mensen in de Suriname Rivier jammerlijk door verdrinking om het leven kwamen.

De voorzitter van de vereniging, de heer J. d' Aguiar, verzocht dan ook aan het begin van de avond een minuut stilte ter nagedachtenis aan de slachtoffers.

Dwars door Europa

Het Maranatha Kwartet zal hedenavond in de Tivoli Club een uitvoering geven, terwijl de slotvoorstelling op Woensdagavond wederom in de Club Suriname bepaald is. Daarna gaat het muzikale viertal naar Nederland, waar zij 30 September aanstaande voor het eerst in het Kurhaus in Scheveningen op zullen treden en daarmede een tournee begint, dat hen in veertig verschillende plaatsen over geheel Europa zal brengen.

VERSIER ARUBA MET ANJERS

OPBRENGST VOOR HET NATIONAAL GESCHENK

O'STAD.: — Een grote zending materiaal voor de vervaardiging van de papieren anjers, waarmede men huis en hof zal kunnen versieren, wordt op 20 September a.s. op Aruba verwacht. Het ms. „Delft" van de K.N.S.M. vervoert deze lading gratis naar Aruba.

Direct na aankomst van de grondstof, waarvan de witte anjers met de oranje stelen worden gemaakt, zal een grote groep meisjes aan het werk tijgen om de bloemen vorm te geven en vervolgens weerbestendig te maken.

Het is te hopen, dat de gehele bevolking van Aruba, zowel in de steden als midden in de knoek, rijk en arm nu spoedig aan het werk zal gaan om de huizen te versieren. Het gaat er niet om, dat alleen die winkels en huizen versierd worden, die langs de route, die het Koninklijk Paar zal nemen, gelegen zijn. Het gehele eiland moet feest vieren, heel Aruba moet versierd zijn, om zodoende zijn blijdschap over het vererende bezoek tot uitdrukking te brengen.

De geprepareerde anjers, die door het Prins Bernhard Fonds te koop zullen worden aangeboden, vormen een passende en niet al te dure versiering, niet alleen voor interieurs, doch ook voor de gevel, zowel voor huizen als voor etalages van winkelpanden.

Het materiaal voor de anjers, die met het ms. „Delft" binnenkort zal arriveren, wordt naar wij vernemen, geleverd door de firma Contal Agencies, die de vertegenwoordiging heeft van het grote papierexportbedrijf „Figos" in Holland.

Woensdagmorgen a.s. zal er in Trocadero een damescomité gevormd worden, dat zich met de verkoop van de anjers zal gaan bezighouden.

TOT TWEEMAAL TOE ONTHOORND

ORANJESTAD: Tot twee maal toe hebben onverlaten reeds de hoorn van het publieke telefoontoestel, dat op de Cornelis Emankade geïnstalleerd is, afgesneden. De eerste maal gebeurde dit op 24 Augustus, de 14e September werd het spel herhaald.

De politie is verzocht een oogje in het zeil te houden.

HEDEN EERSTE COMPETITIEWEDSTRIJD

ORANJESTAD: Hedenavond zal in het Wilhelmina Stadion de eerste wedstrijd in de voetbalcompetitie gespeeld worden. De competitie zal worden geopend door de kampioen en sub-kampioen van de vorige competitie R.C.A. en Trappers.

VRIJDAG OPNIEUW EEN HEINEKEN'S BRIDGE DRIVE

ORANJESTAD: Vrijdagavond zal er in Trocadero weer een bridge drive door de Baardse Trading Co. Inc. gehouden worden. De opbrengst van deze drive, die onder de naam „Heinekens bridge drive" populair is geworden, zal voor een liefdadig doel bestemd zijn.

Luis Leonardo en zijn zoon vingen een haai van 2.65 Meter

O'STAD.: — De heren Luis en Leopold Leonardo, vader en zoon, hadden Zaterdagmiddag nu niet bepaald een alledaagse vangst. De zaak zat zo: Toen zij Zaterdagmiddag met hun bootje „Miss. Nidla" buiten het rif voor Oranjestad aan het vissen waren, bemerkten zij hoe, wanneer zij een vis aan de haak hadden, deze voortdurend onderwater gekaapt werd vóór zij de vangst binnen boord hadden. Toen dit de beide vissers op een gegeven ogenblik ging vervelen, hebben zij aan een stevige haak en lijn een vis bevestigd en deze buitenboord geworpen in afwachting van de dingen die komen gingen.

Het geduld van de heren Leonardo werd echter niet lang op de proef gesteld, want spoedig hadden zij „beet", en hoe! Een enorme haai had in het aas gebeten en begon, zodra hij voelde, dat hij gevangen was, alle mogelijke pogingen in het werk te stellen om vrij te komen van de lijn, die echter stevig aan de kleine boot bevestigd was. Direct werd de motor gestart en langzaam werd de heftig tegenspartelende vis in de richting van het strand gesleept.

Ongeveer voor de woning van de Eilandssecretaris L. C. M. Kerstens wisten de beide sterke vissers de vis, die toen reeds uitgeput en half dood was, aan het strand te slepen, waar al gauw vele mensen zich verzamelden om de zeldzame vangst te zien.

Twee meter vijfenzestig bleek het ondier bij meting lang te zijn.

Nadat vele tientallen mensen het monster bekeken hadden, werd het later op de avond overgebracht naar een plek tegenover de woning van de Gezaghebber, waar het opengesneden werd om te zien of de maag nog kostbaarheden bevatte.

De volgende morgen troffen wij op deze plaats de zoon aan terwijl hij bezig was om de bovenkaak van de haai uit te snijden als herinnering. Hij vertelde ons, dat een grote hoeveelheid haaienvlees mee naar huis genomen was om viscroquetten van te maken.

ONGELUK IN HAVEN ORANJESTAD

ORANJESTAD: In het afgelopen weekeinde is er aan boord van een der schepen in de haven van Oranjestad een ongeluk gebeurd, dat gelukkig nog betrekkelijk goed is afgelopen. Tijdens werkzaamheden aan boord van de „Alcoa Pioneer" gleed een der arbeiders, een zekere A. C. die over een smalle rand langs een geopend ruim liep uit en viel ruggelings in het vijf meter diepe ruim naar beneden.

Hoewel het slachtoffer geen uiterlijke verwondingen vertoonde, is hij naar het San Pedro Hospitaal overgebracht, daar hij over pijnen in de rug klaagde.

Informatie bij het hospitaal verschafte ons gisteren het verheugend bericht, dat de schade meeviel.

VERENIGING SURINAME LEEFT MEE MET SCHEEPSRAMP IN VADERLAND

SAN NICOLAS: Toen Zondag bekend werd, dat er in Suriname op de Surinamerivier een ernstig scheepsongeluk had plaats gevonden, waarbij tien opvarenden van een vissersschip na in de mist door een veerboot overvaren, jammerlijk verdronken, heerste er grote verslagenheid in de Surinaamse kolonie op Aruba, die ongeacht de afstand altijd sterk meeleeft met hetgeen zich in het vaderland afspeelt. Toen des avonds het Maranatha Quartet een uitvoering gaf in het clubgebouw werd op voorstel van de voorzitter vóór de voorstelling één minuut stilte in acht genomen. Ook werd diezelfde dag nog door de secretaris van het bestuur, de heer E. Goedhoop een telegram aan de Regeringsraad van Suriname gestuurd, dat de volgende inhoud had:

„Vereniging Suriname te Aruba betuigt innige deelneming met het smartelijk verlies van tien landgenoten op achttien September.

Onze welgemeende condoleance aan de nabestaanden."

Gisteren wapperde de gehele dag de vlag half-stok op het clubgebouw.

MARANATHA QUARTET HEDENAVOND IN ORANJESTAD

ORANJESTAD: Hedenavond zal het Surinaamse Maranatha Quartet om acht uur optreden in de Tivoli Club te Oranjestad. Hiermede is dus het eerder genoemde optreden in de St. Franciscus Club komen te vervallen. Het quartet brengt een programma van Negro Spirituals. Over het succes, dat de vier zangers Zondagavond in de Club Suriname hadden wordt elders in dit nummer gesproken.

Inschrijving voor belastingnummerplaten bij D.O.W.

O'STAD.: — Gistermorgen vond er op het kantoor van de D.O.W. een inschrijving plaats voor de levering van auto-, motor- en motorbootbelastingnummerplaten voor het jaar 1956. Het ging om de leverantie van 5.800 stel autonummerplaten van het „A" type, 50 stel van het „H" type, 100 stel voor motorfietssen en 50 stel voor motorboten.

Er waren drie inschrijvers en de uitgebrachte offertes waren de volgende:

International Importers:
autoplaten Cf. 1,83 per stel
andere platen Cf. 1,76 per stel

Hubert Salas & Co.
voor de gehele levering Hf. 4.588,50

Palais Royal
voor de gehele levering Hf. 3.712,90

De gunning is aangehouden.



Een collega van „de Telegraaf" wist onlangs in zijn blad te vermelden, dat Eisenhower door Boelganin voor de gek was gehouden, toen de Rus had gezegd dat Tsjoekof, de minister van oorlog, het huwelijksfeest van zijn dochter in de steek had gelaten om met Eisenhower te kunnen spreken. Tsjoekow had geen dochters schreef De Telegraaf. De Amerikaanse regering sprak het bericht tegen en om te bewijzen dat de collega van de Telegraaf een canard had geplaatst, stuurde Tsjoekow aan Eisenhower een fraaie kleurenfoto, waarop zijn gezin stond, Geheel links Ella Voroshilow-Tsjoekow, die onlangs getrouwd is, schreef Tsjoekow in de begeleidende brief.

De Rozekruizers A.M.O.R.C. herdenken de bouw van de grote pyramide

O'STAD.: — Op 24 September, wanneer de zon in haar ecliptische gang de hemelequator passeert naar de herfstdagen, dan herdenken de Rozekruizers, overal ter wereld, de bouw van de GROTE PYRAMIDE. John Wathey, Meester van de plaatselijke Kapittel der Rozekruizers, AMORC, maakt bekend dat de Rozekruizers in de gehele jurisdictie van deze filosofische Orde, op Zondag 25 September, a.s. bijeenkomen, om op symbolische wijze de bouw van de Grote Pyramide van Cheops opnieuw te doen plaats vinden.

Volgens de overleveringen der Rozekruizers, AMORC, zegt Meester John Wathey, werd met de bouw van de Pyramide van Cheops, te Gizeh, omstreeks 4000 V.C. begonnen, bij het begin van de herfstdagen.

Anders dan de andere pyramiden, die gedurende die tijd gebouwd zijn, was deze niet bestemd als een graftombe voor een ijdele Pharaoh die het als een monument ter ere van zijn regeringsperiode wenste, maar als een Tempel van Onderricht.

De bouw van de Grote Pyramide, zegt men, vereiste kennis van alle bekende wetenschappen van toen. De bouw ervan is een onvervreemdbaar goed van meesterlijke kennis betreffende wis- en natuurkunde en een aanzienlijk begrip van de grondbeginselen van de astronomie, z.a. heden ten dage erkend.

Aangezien de Rozekruizers hun traditionele oorsprong terugvoeren tot aan Amenhotep IV, Pharaoh van Egypte in 1350 V.C. en deze, historisch, als de eerste grote persoonlijkheid in de geschiedenis bekend staat, herdenken zij hun oude oorsprong door een ritualistische constructie van een miniatuur pyramide.

Het leggen van elke steen stelt voor, de culturele voltooiing die de Orde, elk jaar, gedurende haar bestaan bereikt heeft.

Het toppunt ervan zal, in de toekomst, op een miniatuur pyramide geplaatst worden wanneer de idealen van de Rozekruizers Orde zijn verwezenlijkt.

Geen goed beleid zonder statistische gegevens

Budgetonderzoek opent weg naar verbetering van levensstandaard

Grote mate van doorzettingsvermogen bij deelnemende gezinnen vereist

WILLEMSTAD:

Gistermiddag heeft de Minister van Economische Zaken en Welvaartszorg, dr E.J. van Romondt vergezeld van de heer A.C. Bouter een toelichting gegeven op het voorgenomen onderzoek naar het burget van de arbeidende bevolking. De regering heeft al geruime tijd het plan gehad zulk een onderzoek in te stellen om cijfermateriecl te verkrijgen omtrent de levensstandaard van het volk. Het onderzoek zal, als het slaagt, antwoord geven op vragen zoals: is het huidige minimumloon voldoende? Wat zijn de gevolgen als de belasting wordt verlaagd of verhoogd? Hoe besteden de arbeiders hun vrije tijd?

Het onderzoek, dat een jaar in beslag zal nemen, strekt zich uit over 300 gezinnen. Door middel van aanmeldingsformulieren hoopt men dit aantal gezinnen in Curacao, Aruba en Bonaire te verkrijgen dat voor de arbeidende klasse op de betreffende eilanden, naar men hoopt, representatief zal zijn voor de rest. Elk van deze gezinnen ontvangt een huisboudboekje waarin de inkomsten en uitgaven moeten worden aangetekend. Alle cijfers blijven geheim, zelfs de minister en de directeur van het departement van Sociale en Economische zaken zullen niet weten wat de gezinnen ontvangen en uitgeven.

In October en November zullen de aanmeldingsformulieren worden verspreid en in December zal men de driehonderd gezinnen bepalen. Op 1 Januari gaat dit onderzoek dan definitief beginnen. Resultaten mag na drie maanden verwachten, dat wil zeggen drie maanden na het jaar waarin het onderzoek zal worden gevoerd.

Voor de gezinnen die deelnemen aan dit onderzoek heeft de regering een beloning weggelegd. Iedere maand zullen onder degenen, die hun huishoudboekje naar waarheid invullen, loten van de landsloterij worden verloot, t.w. tien loten voor de eerste prijswinnaar, vijf voor de tweede prijswinnaar, drie voor de derde, twee voor de vierde en één voor de vijfde tot en met de twintigste prijswinnaar. De regering gelooft dat deze loterij een stimulans zal zijn voor de gezinnen om deel te nemen aan dit onderzoek.

De heer A. C. Bouter, statisticus uit Nederland, heeft het onderzoek georganiseerd. Hij en de minister zijn van mening dat het onderzoek belangrijke gegevens zal opwerpen, die niet alleen voor de regering, maar ook voor de handel en de bevolking zelf van groot belang worden geacht.

De kosten van dit onderzoek bedragen plm 30.000 gulden waarvan het grootste deel bestemd is voor de salarissen van het personeel van de statistische dienst dat alle gegevens zal registreren.

Zoals wij al gemeld hebben zijn de belangrijkste doelpunten:

1) het verkrijgen van basisgegevens voor indexcijfers van de kosten van levensonderhoud. Zonder een gedegen kennis van de consumptiegewoonten der bevolking kunnen deze indexcijfers niet meer dan een benadering geven van wat men in feite beoogt.

2) het verschaffen van concrete gegevens omtrent het levenspeil der bevolking welke onontbeerlijk zijn voor het sociaal en economisch beleid van de Overheid. Een regering kan n.l. alleen dan een reële loon, prijs- en belastingpolitiek voeren indien zij kan nagaan, welke de vermoedelijke gevolgen zijn van bepaalde financiële maatregelen op het gezinsbudget.

3) het verstrekken aan de handel van inlichtingen voor het maken van merktanalyses. De bepalingen van de kwaliteit der artikelen waaraan het publiek behoefte heeft, de hoogte van de prijzen welke het publiek daarvoor wenst te besteden, het tijdstip waarop het publiek tot kopen overgaat en de voorraad, welke voor een regelmatige voorziening van het publiek moet worden aangehouden zijn gegevens welke uit een budgetonderzoek verkregen kunnen worden.

4) het verkrijgen van een inzicht in de voedingstoestand van de bevolking. Met behulp van gegevens van een budgetonderzoek is het medici in bepaalde gevallen gelukt om de gezondheidstoestand van een land in enkele jaren te verbeteren door adviezen te geven omtrent de noodzakelijke aanvullingen van het voedselpakket.

5) het verkrijgen van gegevens met betrekking tot de vrijetijdsbesteding, welke gegevens een bijdrage kunnen leveren tot een gezonde ontwikkeling daarvan.

Bovengenoemde opsomming is, zoals reeds werd opgemerkt, niet volledig. In de praktijk zal blijken dat met de uit een budgetonderzoek verkregen gegevens nog vele andere economische en sociale problemen, welke thans door gebrek aan cijfermateriaal noodzakelijkerwijze moeten blijven rusten, zullen kunnen worden opgelost.

Uit het voorgaande moge duidelijk geworden zijn, dat de betekenis van een budgetonderzoek niet beperkt blijft tot de belangen van één bepaalde groep, maar dat hier inderdaad gesproken kan worden van een algemeen belang.

Het is duidelijk, dat dit onderzoek 'n grote mate van doorzettingsvermogen vraagt van de medewerkenden gezinnen en in 't bijzonder van de huisvrouwen. Maar behalve dat, ook nauwkeurigheid en verantwoordelijkheidsgevoel. Het ligt voor de hand dat, indien niet de nodige accuratesse in acht genomen wordt, de waarde van de verkregen inlichtingen op zijn minst twijfelachtig wordt.

Om dit te voorkomen zal natuurlijk een goede controle op de invulling der boekjes werden uitgeoefend. In de eerste plaats echter zullen de medewerkende gezinnen overtuigd dienen te zijn van het belang van de zojuist genoemde eigenschappen.

H. M. DE KONINGIN ONTVANGT DEELNEMERS VAN HET INT. TUINBOUWCONGRES



Op 4 September heeft H.M. de Koningin op Paleis Soestdijk deelnemers aan het Internationaal Tuinbouwcongres ontvangen. De foto toont de Landsvrouwe temidden van de deelnemers.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sleartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Dinsdag 20 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Nederlands Nieuws en Goede morgen Olifant"
RIALTO: 20.00 „John of Arc"
PRINCIPAL: 20.00 „The yellow balloon"
AURORA: 19.30 „Desperate moment"
SAVANETA: 19.30 „Walking my baby back home"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 De amateur van de week
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Muzikale Varietè
20.45 Programma van Mario S. Arends N.V.
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Programma van Aruba Dames Club
8.45 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Volksuniversiteit Aruba
Operette: De Graaf van Luxemburg van Lèhar
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible]n Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cube: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag [illegible]1.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag [illegible]6.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag [illegible]5.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible].00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

Britse diplomaten waren Russische spionnen

LONDEN. — De op 25 Mei 1951 plotseling verdwenen Engelse diplomaten Guy Burgess en Donald MacLean waren communistische spionnen. Dit werd te Londen officieel bevestigd, nadat de overgelopen derde secretaris van de Russische ambassade in Australië, Petrof, daarover uitvoerige mededelingen had gedaan. De Russen konden daardoor beschikken over belangrijke inlichtingen betreffende de ontwikkeling der atoomwapens in het Westen. MacLean had toegang tot alle documenten, die niet op uitdrukkelijk bevel van Londen alleen voor ambassadeurs waren bestemd. Toen de Britse geheime dienst Burgess en MacLean op het spoor was, vroegen en verkregen ze in 1951 asyl in Rusland. Ze hadden sedert 1945 gespionneerd, doch mogelijk ook voordien.

De Britse bladen tonen zich nogal verontwaardigd over het feit, dat het Foreign Office, na vier jaren lang gezwegen te hebben, pas als reactie op de onthullingen van Petrof in een Australisch en Brits weekblad heeft toegegeven, dat Burgess en MacLean voor de Russen gespionneerd hebben en mogelijk deze practijk reeds twintig jaren hadden uitgeoefend. De verwachting wordt uitgesproken, dat in de komende parlementszitting talrijke afgevaardigden de regering over dit onderwerp vragen zullen stellen.

GEEN HOGE COMMISSARIS MEER IN OOST BERLIJN

MOSKOU. — De Russische premier, Boelganin, heeft de opheffing bekendgemaakt van het Russische Hoge Commissariaat in Oost-Duitsland, aldus heeft een Oostduitse woordvoerder te Moskou meegedeeld. De woordvoerder zei, dat maarschalk Boelganin dit mededeelde aan de Oostduitse premier, Otto Grotewohl, gedurende de Russisch-Oostduitse besprekingen.

GEEN TIEN MAAR ELF SLACHTOFFERS IN SURINAME

PARAMAIBO. — Het aantal slachtoffers van het ongeluk op de Suriname rivier Zondag is thans definitief elf.

Overigens maakte Suriname een rampspoedig weekeinde door. Behalve de ramp op de rivier werd een kind doodgereden, verdronk een ander in de trens en overleed plotseling de medica Sofia Redmond, die zeer populair was in volkskringen en een geziene figuur in het cultureel leven als schrijfster van volkstoneel.

Tot dusver zijn de lijken opgevist van Van der Ziel, Lallsabaoudin, Parisius en Held.

G.G. VAN PAKISTAN TRAD AF

KARATSJI — De gouverneur-generaal van Pakistan, Ghoelam Mohammed, is afgetreden met het oog op zijn gezondheidstoestand.

Hij maakte zijn aftreden bekend twee uur nadat hij van zijn ambtswoning naar de woning van zijn dochter te Karatsij werd overgebracht. Vrienden deelden mede, dat de gouverneur-generaal ernstig ziek is. Begin Augustus ging Ghoelam Mohammed twee maanden met ziekenverlof. Generaal-majoor Iskander Mirza werd toen tot waarnemend gouverneurgeneraal benoemd.

GROOT BRITTANNIE WENST CYPRUS NIET VOOR DE ALGEMENE VERGADERING

LONDEN, 20 Sept.— Van officiële Britse zijde is verklaard dat Engeland zich zal verzetten tegen een bespreking van de kwestie Cyprus in de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties. Het is een zaak die drie oude bondgenoten aangaat en naar onze mening verdient het aanbeveling de bespreking ervan onder ons drieën te houden — aldus een Britse officiële woordvoerder.

FILMSTERRENTOURNEE Sinatra, Marilyn Monroe e.a. OOK NAAR MOSKOU

HAMBURG.: — Frank Sinatra, de Amerikaanse zangerfilmster heeft befaamde sterren uit de Amerikaanse vermaaksindustrie als Marilyn Monroe, Nat „King" Cole, Bing Crosby en Rhonda Fleming, uitgenodigd voor een wereldtour, die onder auspiciën van de „International Variety Club" zal komen te staan.

John Haskell, een New Yorks vertegenwoordiger van de club, die op het ogenblik een bezoek aan Hamburg brengt, zei, dat de show onder leiding van Sinatra zal staan en in December en Januari zal plaats vinden. Men zal optreden in Londen, en.... Moskou.

Haskell zei, dat de baten van deze tourneé ten goede zullen komen aan organisaties voor wezen en behoeftige kinderen. De muziek voor de show is geschreven door Jimmy McHugh en James van Heusen.

NEDERLANDSE BLOEMEN HADDEN VEEL SUCCES TE MOSKOU

AMSTERDAM: Vol lof over de Russische gastvrijheid is dr A. J. Verhage uit Wassenaar, voorzitter van het bedrijfschap voor sierteeltproducten en voorzitter van de vereniging De Nederlandse Bloemisterij, per vliegtuig uit Moskou op Schiphol teruggekeerd. Samen met de heer A. J. Stemerding uit Den Haag was hij met een Russisch toestel naar Praag en vandaar per KLM doorgereisd.

Deze twee Nederlandse vaklui uit de bloemenwereld hebben in Moskou de enige buitenlandse inzending verzorgd op een grote Russische bloemententoonstelling, die in een onderaardse bal van een niet meer gebruikt metro-station werd gehouden.

„Wij hebben er met onze inzending, bestaande uit gesneden bloemen, zoals rozen, anjers, chrysanten, gerbra's en orchideeën, een enorm succes gehad, geloof ik", zei de heer Verhage. „De kranten stonden er vol van. Ze publiceerden ook foto's. In het Russische bioscoopjournaal was een aparte kleurenfilm opgenomen van onze bloemen. De bloemententoonstelling zou slechts 4½ dag duren, maar werd drie dagen verlengd en men vertelde ons, dat dit alleen gedaan werd, omdat de belangstelling voor de Nederlandse bloemen zo groot was."

De heer Verhage heeft te Moskou nog een zakelijke bespreking gevoerd met de vice-president van het Russische ministerie van Buitenlandse Zaken over mogelijke bloemen-import in de Sowjet-Unie, zij het dan in een ver verwijderde toekomst. Het is 35 jaar geleden, dat de laatste bloemen naar Rusland werden geëxporteerd.

NAZATEN PILGRIM FATHERS KOMEN NAAR NEDERLAND

CHICAGO: Driehonderd en vijfendertig jaar geleden landden de Pilgrim Fathers te Plymouth, Massachusetts. Ter gelegenheid daarvan zullen ongeveer 150 nazaten van die pioniers plaatsen in Nederland en Engeland bezoeken waar de pilgrim fathers woonden voor hun vertrek naar de nieuwe wereld. Die nazaten zijn allen lid van de General Society of Mayflower Descendants. Zij zullen de reis maken in twee vliegtuigen die op 22 September naar Europa vertrekken. Hun reis gaat eerst naar Nederland.

De pilgrim fathers woonden voor hun vertrek naar de nieuwe wereld elf jaar in Nederland, dat toen een eiland was in een wereld vol godsdienstvervolgingen. Hun nazaten zijn voornemens in verschillende plaatsen in Nederland en Engeland, onder meer Leiden, herinneringsplaquettes aan te brengen. Zij zijn voornemens vier dagen te blijven. Daarna volgt een verblijf van tien dagen in Engeeerst naar Nederland te gaan en daar land.

SPAANSE BELANGSTELLING VOOR OLIEWINNING IN VENEZUELA

MADRID — Naar van betrouwbare zijde te Madrid verluidt, onderzoekt een Spaanse belangengroep een manier om zich op het terrein der petroleumwinning in Venezuela te begeven. De groep, die bestaat uit het petroleumdistributie-monopolie Campsa, de Banco Exterior de España en de Banco Iberico, stelt zich voor een maatschappij op te richten onder de naam „Ibérica de Petroleos" om de operaties in Venezuela ter hand te nemen.

ZILVEREN PRIESTER-JUBILEUM VAN PATER HAGEMANS

ORANJESTAD: Vrijdag a.s. zal pater H. J. Hagemans, rector van het San Pedro Hospitaal zijn vijfentwintigjarig priesterjubileum vieren.

Hoewel pater Hagemans deze gedenkwaardige dag het liefst in stilte zou willen vieren, geloven wij, dat goede vrienden van de pater bezig zijn te voorkomen, dat de pater hierin helemaal zijn zin krijgt.

Wij zullen later op een en ander terugkomen.

EEN KWESTIE VAN VERDRAAGZAAMHEID

SAN NICOLAS: Bij de Golden Rock Club te San Nicolas kreeg Zondagavond het echtpaar v.d. B. een kleine ruzie. De man J. v.d. B., die enkele borrels genuttigd had, sloeg daarbij zijn echtgenote met een eind hout krachtig op het hoofd, waardoor een grote wonde op de schedel ontstond.

Toen de politie erbij kwam, had de „timmerman" de plaat gepoetst.

Dokter A. F. Dussenbroek heeft Eerste Hulp verleend.

„LIFE DEMONSTRATION OF OIL REFINING" — film over olieindustrie zal rondgang over eiland maken

SAN NICOLAS: Zaterdagavond aanstaande zal in de Club Suriname in San Nicolas, zo vernemen wij, de door het Public Relations Department van de Lago afgestane film „Life demonstration" of oil refining" gedraaid worden.

Na afloop bestaat er gelegenheid tot dansen. Wij vernamen, dat deze belangwekkende film ook in verschillende andere clubs vertoond zal worden.

HUMORIST....

SAVANETA: Zaterdag werd in een woning op Brasil de hulp van de politie ingeroepen. De heer des huizes F. C., die lichtelijk onder de invloed van het bekende vocht verkeerde had n.l. het gehele huis op stelten gezet. Toen hij wat gekalmeerd was verklaarde hij de politie, dat hij zijn kinderen en blinde vrouw bang had willen maken, voor de grap natuurlijk.

Dat de mop in elk opzicht geslaagd was bewees de aanwezigheid van de politie.

INGEBROKEN IN ESSOVILLE

SAN NICOLAAS: J. V. deed bij de politie aangifte van diefstal met inbraak in zijn woning in de Essoville. Door een latje uit een der shutters aan de achterzijde van de woning te verwijderen wist de indringer binnen te komen. Uit een hangkast in de slaapkamer werd een bedrag van f. 50,— ontvreemd.

De recherche leidt het onderzoek.

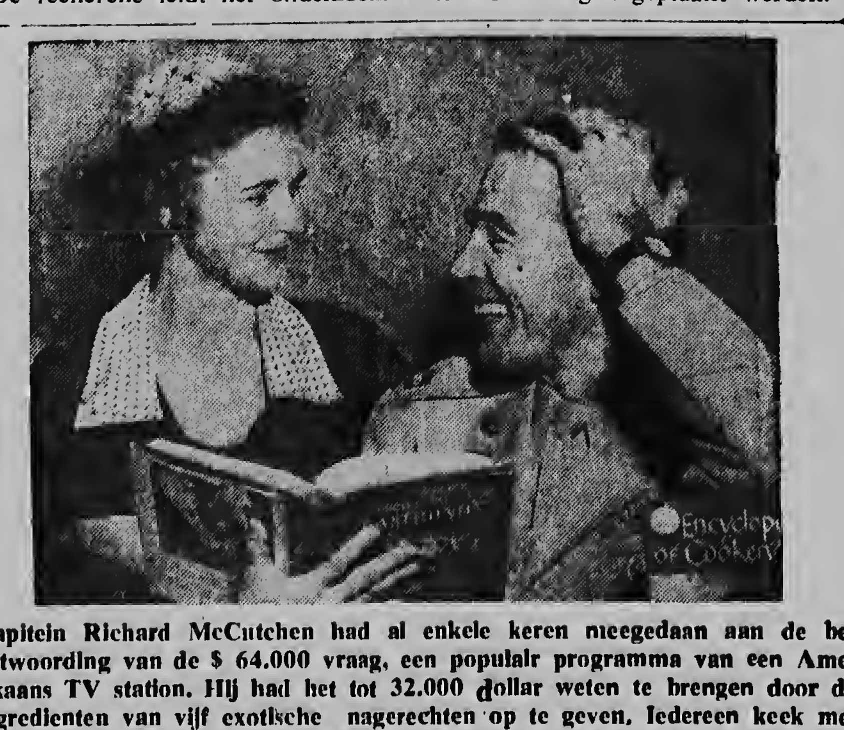
DAMESCOMITE VAN PARADERA BLIJFT ACTIEF VOOR NATIONAAL GESCHENK

PARADERA: Nog steeds is het indertijd te Paradera gevormde damescomité „Regalo di Paradera pa La Reina" actief met het inzamelen van gelden voor het Nationaal Geschenk. Zondagavond b.v. werd er te Paradera een filmvoorstelling gehouden ten bate van het geschenk. Het kleine zaaltje was, naar wij vernamen, tot de nok gevuld en de stemming was de gehele avond opperbest.

DOKTER J. R. ARENDS WEER TERUG

ORANJESTAD: Na een verblijf van enkele maanden in Nederland is gistermiddag dokter J. R. (Koko) Arends op Aruba teruggekeerd. De heer Arends is voorzitter van de A.V.B. en van de Oranje Vereniging.

Voor deze laatste vereniging is de heer Arends gedurende zijn verblijf in Nederland contactman geweest, toen er voor het a.s. Koninklijk bezoek diverse bestellingen geplaatst werden.



Kapitein Richard McCutchen had al enkele keren meegedaan aan de beantwoording van de $ 64.000 vraag, een populair programma van een Amerikaans TV station. Hij had het tot 32.000 dollar weten te brengen door de ingredienten van vijf exotische nagerechten op te geven. Iedereen keek met spanning uit of hij de winst weer in zou zetten. Kapitein McCutchen deed het, met een onvertrokken gezicht. En met het zelfde ongestoorde gezicht beantwoordde de kapitein de vraag welke gangen de Britse koning in 1939 op tafel liet brengen toen de Franse president op bezoek kwam. Daarmee had hij 64.000 dollar verdiend Een aardig sommetje als je 28 jaar bent, en zo oud is de kapitein, die hierboven met zijn vrouw Betty staat afgebeeld.

PAGINA TRES



Na ocacion di 200 anja cu admiraliteitsraad di marina hulandes a sinta, minister ir. C. Staf a dicidi di haci un excursion cu e meimbronan di e raad na e terreno caminda nan ta trahando e tunnel di Velser, y tambe un reunion chiquito a worde teni ei den un kreet di directie cu tin riba e terreno. E foto aki ta duna un idea di e bishita na e trabao, tambe por weita S.A.R. Principe Bernhard, un miembro di e raad, kende ta saliendo for di tunnel.

FIFA a desaproba afiliacion di Aruba na confederacion Centroamericano y del Caribe

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e reunion teni na Brussel, ciudad capital di Belgica, di e Comite Ejecutivo di FIFA a worde dicidi cu Aruba lo no por participa independientemente mas na ningun torneo perteneciente na FIFA. Sr. Mordy Maduro, presidente di e Confederacion Centro Americano y del Caribe cu anja pasa a acepta Aruba como miembro, a defende e caso di Aruba pero no por a logra na pone e otro miembronan cambia di opinion.

Apesar di cu e la splica cu deporte ta un di e departamentonan cu ta gobierno di cada isla ta percura pe su argumento no a convence e otro miembronan di FIFA. For di directiva di A.V.B. nos a worde informa cu nan a manda un telegram pa Dr. Coco Arends, president di A.V.B. cu tabata na Hulanda na momento cu e congreso lo a cuminza, pidiendo e intermediacion cerca e otro miembronan di FIFA cu tabata na Brussel pa asisti na e reunion. Como cu directiva di A.V.B. a hanja sa di e reunion aki hopi laat nan no por a manda e telegram mas promer. Awor nan ta warda confirmacion di e mal noticia aki for di Sr. Maduro. Esaki ta nifica cu e trabao cu tanto anja diferente directiva di A.V.B. a haci y cu anja pasa na e reunion di e Confederacion Centro Americano y del Caribe por fin a worde corona ora cu Aruba a worde acepta como miembro, toch ta en vano. Awor FIFA ta bini cu e proposicion pa forma un organo supremo pa gobernа fultbol di Aruba y Corsow hunto. Nos opinion ta cu esaki lo ta masha, masha dificil, ya cu lo ta nifica cu C.V.B. lo perde algo cu nan tin caba. Lo ta hopi duro pa directiva di C.V.B. acepta esaki, ya cu esaki, ta un di e prendanan cu mas e directiva di C.V.B., cu tur su razon, ta aprecia. Tambe den e sentido di organisacion un liga general lo tin masha hopi dificultad. Directiva di A. V. B. ningun instante mester laga e cuestion aki muri y mester sigui lucha pa logra afiliacion di Aruba independientemente pa asina nos muchanan por participa den cantidad mas grandi na torneonan internacional pa gloria di nos futbol. Unico motivo cu nos lo tin contra di un liga general lo ta pasobra cu ni pa Corsow ni pa Aruba e lo ta beneficioso den e sentido di adelanto pa nos futbol. Pasobra si ta hunto e dos islanan aki mester participa esaki ta nifica cu for di cada isla un cantidad mucho mas chikito por tuma parti cu si ta cada isla ta participa independientemente. Mientras cu si mas hungador posibel di cada isla bai, mas lo sinja door di competi contra otro paisnan fuerte y e caliber di futbol cu nan ta hanja sinja lo refleha ariba e futbol di cada isla ora cu e clubnan local enfrenta otro. Indudablemente un liga general lo no ta pa bienestar di e futbol antillano.

VERENIGING SURINAME TA BIBA CU ES DESGRACIA DI BARCO NA NAN TERRA

SAN NICOLAS. — Ora cu Diadomingo a hanja noticia cu na Suriname riba Surinamerivier tabata tin un desgracia grave, unda diez hende di un barco di pisca despues di a boks cu un ponche den neblina, a hoga, tabata tin mashar tristeza entre e Surinamnan na Aruba. Anochi ora cu aranatha Quartet tabata toca na Club Suriname e presidente a pidi pa tene un minuut di silencio promer cu nan cuminsa. E mes dia e secretario Sr. E. Goedhoop a manda un telegram pa Regeringsraad di Suriname, cu siguiente contenido:

„Vereniging Suriname na Aruba ta condoleer cu e tristo perdida di diez compatriotas dia diezocho di September. Nos mas sincero condolencia pa e familianan.

Ayera henter dia bandera tabata halfstok na Club Suriname.

Diaviernes anochi Camera-Club lo reuni na Trocadero
ESPOSICION LO SIGI

ORANJESTAD. — Diaviernes anochi awor lo tin un reunion di miembros di Aruba Cameraclub na Trocadero. Segun nos a tende smalfilmers lo ta bon bini na es reunion aki, durante lo cual nan lo mustra lichtbeelden tambe.

Tocante e exposicion di cameraclub cu ta actual na Trocadero nos a tende cu pa causa di hopi interes lo e worde sigi te otro siman dialuna.

A TRAVES DI EUROPA

Maranatha Quartet lo canta awe nochi na Tivoli Club y pa ultimo vez atrobe na Club Suriname Diarason anochi. E Quarteto musical lo sigi despues pa Hulanda, unda nan lo canta pa prome viaha dia 30 di September na Kurhaus na Scheveningen y asina cuminsa un tournee cu lo hiba nan na cuarenta diferente lugar over henter Europa.

MARANATHA QUARTET TABATIN HOPI SUCESO DIADOMINGO
AWE NOCHI NAN LO TA NA TIVOLI CLUB

SAN NICOLAS. — Diadomingo merdia e Quarteto Maranatha di Suriname a llega Aruba. Anochi nan tabata na Club Suriname na unda nan tabata tin un oido mashar grandi. Tambe tabata presente deputado P. Croes, Staten en Eilandsleden, Sr. B. Teagle di Lago's Public Relations Department e major G.J.B. Veenhuys, comandante di mariniers na Aruba.

Nan a canta diez siete diferente cantica a capella y nan tabata tin mashar succeso y mashar applaus. E sala a gosa mashar di e excelente cantamento di e cuatro Surinamnan bao di direccion di Sr. L.M. Meursinge. Tur cuatro hende ta amateuristas y tin diferente oficio.

Pica cu e alegria a wordo tempera pa causa di es desgracia cu a pasa na Surinam, durante cual diez hende a perde nan bida. E presidente Sr. J. d'Aguiar a pidi un minuut di silencio na cuminsamento di es anochi.

INSCRIBIMENTO PA PACUS NOBO DI WARENHUIS VAN DER REE

ORANJESTAD. — Ayera merdia a worde inscribi door di diferente contratista di nos isla pa trahamento di un lugar nobo pa Warenhuis van der Ree, cual lo bini na Verlengde Nassaustraat enfrente di Esso Station di Senjor A. M. Arends.

E pacus nobo aki cual ta plan di architecto F.F. Zingel di Corsow y cual lo bira 67 metro largo, 21 metro ancho y mas o menos seis metro di haltura ta pa Warenhuis van der Ree y La Victoria, dos negocio cu actualmente ta den Playa.

E contratista cu a inscribi ta Bouwmij. „Aruba". M. G. Tromp y N.V. Bohama. Bohama a inscribi mas barata.

CUMPLEANJOS FELIZ

Dia 19 di September, esta ayera, a haci anja Senjor Wentworst Hassell. Felicitacion ta bini di su esposa y su dos yioenan, tambe di su suegra y suegro, su swanan y tambe di Agripino Maria y su dos yioenan, di Rosalinda. Hunto cu tur es felicitacionnan aki nos ta agrega di nos sinceramente.

Un sincero felicitacion nos kier dirigi riba es dia di awe na Sr. Francisco Wever pa motibo di su cumpleanjo. Felicitacion ta bini tambe di su esposa y demas familia.

J.E. YRAUSQUIN LO SIGI DIRECTAMENTE PA MERCA FOR DI CORSOW

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di Bestuurscollege, e presidente di Staten y cabesante di P.P.A. na Aruba Sr. J. E. Yrausquin lo llega Corsow dia 27 entrante. Despues di un bishita cortico el lo sigi pa Estados Unidos hunto cu premier E. Jonckheer pa asisti Algemene Vergadering di Naciones Unidas.

REMITIDO
(for di responsabilidad di red.)

Biljechi di Corsow

Senjor Redactor, permitimi un espacio den bo corant pa lo siguiente: Den „Palabrua" mi a reza e siguiente articulo y mi tabata kier cu Sr. Redactor por a ponele den Arubaanse Courant pa motibo cu e ta mashar interesante tambe pa pueblo Arubano.

„Mirando y huzgando e sistema cu gobierno actual ta hunga biljechi di Corsow den e sistema nobo, nos ta mira cu no ta manera gobierno a pretende. Ta bisa cu tin 2500 biljechi cu ta libra riba numero patras di premio mayor. Awor tin 4400 premio si un ta e 2.500 cu ta libra anto ta sobra 1900 premio cu realmente por yama premio en cambio esnan cu libra no ta premio sino e comprador a saca su mes f. 1.25 cu el a cumpra su repi di biljechi. Asina ta cu ta 1900 premio tin y no **cuater mil cuater cien** mancra ta para riba e biljechi.

Tur loke tin pa resultado, cu awor nos ta haya menos premio cu e biljechi anterior. De la manera cu gobierno su sistema no a duna bentaha na cumpradornan sino perhudica nan. Es asunto di libra ta resulta mescos cu tin un dicho cu ta bisa cumpra Jan bende Jan.

Otro asunto cu tin hopi critica ariba, ta cu e rebendedornan ta ser perhudica pasobra den es sistema nobo e pober hendenan cy tin di bende 12 repi di biljechi pa gana mes un **Dollar** manera antes cu nan tabata bende **diez** repi.

Nan tin cu trata di bende **diezdos repi** cu ta mas molester pa nan. Nos ta di opinion cu ta mucho mas mehor cambia es sistema nobo di biljechi pa es sistema bieu mes.

No nos; sino mayoria di hende ta di mes opinion. No mester lubida cu tur e rebendedornan ta hendenan cu ta busca nan bida bendiendo biljechi. Tur loke nos ta observa cu gobierno a perhudica e pueblo cu es sistema nobo di hunga biljechi. Nos a bisa mas biaha caba y ta bolbe repeti. Tur e rebendedornan ta hala nan rosea grandi riba gobierno cu a pone nan den un situacion di tin di bende mas repinan di biljechi pa gana mescos cu antes. Es decir traha mas duro y gana mescos. No lubida cu trabao ta trabao y asina un hende traha ta pa mira producto di su trabao. Na kende nos tin di gradici e mal sistema di biljechi? Na ningun otro sino esnan cu a pone nan voto riba Partido Democratico (na Corsow y tambe na esnan cu a vota ariba Partido Patriotico Arubano na Aruba). Boso votadornan riba Partido Democratico (na Corsow y P.P.A. na Aruba) tin e falta mas grandi.

Boso a pone e rebendedornan como compradornan. Pasobra manera nos a bisa mas ariba com ta posibel un hende cumpra un biljechi y ora biljechi hunga E ta hanja su placa back cu el a cumpra su biljechi.

Un gobierno cu tin di percura pa su pueblo no ta obra contra e pueblo su interes. Al contrario un bon gobierno ta busca e medio pa yuda su pueblo.

Lectornan, ata consecuencia di a hanja un gobierno Democratico. Esnan cu a tira nan voto riba Partido Democratico, riba boso consenshi tambe ta cai e responsabilidad di a yuda partido bini na poder pa perhudica nos pueblo".

Un Observador.

AGENDA
Diamars 20 di September

CINE
DE VEER THEATER: 20.30 „Nederlands Nieuws en Goede morgen Olifant"
RIALTO: 20.00 „Joan of Arc"
PRINCIPAL: 20.00 „The yellow balloon"
AURORA: 19.30 „Desperate moment"
SAVANETA: 19.30 „Walking my baby back home"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUD, ZIEKEN EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42. Telefoon1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
Muziek Popular
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Peticiones pa exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Amateur di Siman
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Variedad Musical
20.45 Programa di Mario S. Arends N.V.
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Bailando cu Voz di Aruba
22.30 Final

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Programma van Aruba Dames Club
8.45 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Volksuniversiteit Aruba
Operette: De Graaf van Luxemburg van Lehar
10.00 Sluiting

LUIS LEONARDO Y SU YIOE A PISCA UN TRIBON

ORANJESTAD. — Un tata y su yioe, Senjor Luis y Leopold Leonardo, a sali dia Sabra merdia cu nan boto „Miss Nidia" pa nan bai pisca pafor di rif na Playa. Ora nan ta piscando nan a ripara cu ki ora cu nan sinti un pisca na linja promer cu nan por sakele riba awa nan ta sinti cu e ta worde kita.

Ora esey a sosode hopi biaha caba tata y yioe tur dos a cuminza fada y nan a dicidi di pone un haak mas grandi pa nan weita ta kiko ta autor di nan perdida. Mucho nan no tabatin mester di warca pa sera conocir cu ne, pasobra no a dura hopi cu nan a sinti algo na nan linja. Algo nos ta bisa como cu no ta nos tabata na lugar di Leonardonan.

Ora nan a weita cu ta un tribon, anto un compai basta grandi nan tin na linja nan a start e motor mes ora y dicidi di speed pa tera, pasobra e tribon tabata bringa cu tur su forza pa kita for di linja.

Net dilanti di cas di mr. L.C.M. Kerstens na Lloyd G. Smith Boulevard e dos piscadornan a hanja chens di hale riba tera, ora ya e tabata cansa y mitar morto.

No a dura hopi cu un cantidad di hende tabata presente pa weita e bista cu no ta parece regularmente.

Despues di a midiele e no tabata menos cu dos meter y sesenta y cinco centimetro. Despues cu e hendenan a caba di inspecta e bestia nan a hale bai pone enfrenta di cas di Gezaghebber. Ayera mainta nos a topa Sr. Leopold Leonard ora cu e tabata cortando cabez di e tribon pa e tenele como recuerdo y el a bisa nos cu un cantidad grandi di e carni di e pisca nan a bai cu ne pa traha croquet.



Sres. Luis y Luis Leopold Leonard di Oranjestad aki ta hunto pa nos fotografo por a saca e portret pa nos lectornan por weita loke nan a pisca: un tribon di 2.65 meter largo. Nan a logra pegue y treee pafor di e rif na altura di Oranjestad Diasabra-merdia.

FOTO BONKE.

PA TAPABISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 20

Y atrobe e muhe a bisa:

„No obstante tur mi alegria, sinembargo tin algo cu ta molestia mi, Carlos".

„Y ta quico esai ta"?

„Mi ta sinti falta dje pasion cu bo tabatin antes pa cu mi. Y mi ta reconoce cu ta mi mes negligencia b'a descustumbra den mi y bo tabata trata mi manera automato. Mi ta sinti falta dje perdida ai. Por ta posible cu nos por bin trata otro manera hopi tempo pasa trobe?" e muhe a puntra, quende awor tabata sinti falta di amor, como el a mira com un otro muhe ta anhela na Carlos y awor numa el a bin convence su mes di su falta, su negligencia cu e deber di mas sagrado den matrimonio cu ta earinjo y amor pa su esposo.

Carlos cu awor a bini na su mes trobe y a cuminza lubida riba su mal pensamento di pone un fin na su bida, a priminti su casa cu nan lo bolbe bin stima otro manera den principio di nan matrimonio, pasobra t'esai tabata semper su deseo di mas ardiente.

Despues di e palabranan aqui cada un su curazon tabata jen di nan mes sintimento y un rato despues e sonjo asina dulcificante pa humanidad a hiba nan riba terrenonan fertil, na unda nan tabata sonja cu e herdadera felicidad.

— — —

Den un otro cuarto di un ciudad chiquito Elsa tabata hul bai bini riba su cusinchi cu tabata muha di lagrima. E no por a bolbe hanja mas su alegria respecto e yiu cu e tabata spera. Quico a rest'e despues dje aversion cu el a leza riba cara di Carlos? Quico lo a resta dje mane. ranan calamitante cu e homber a munstre? Foi awor caba ya e pobercito criatura tabata victima di destruccion di e felicidad, e amor y e amistad cu tabata forma e bida di mas profundo di su tata y esaqui e yiu tabata bini cun'e como un falta pisa.

Paquico en realidad e mester stroha e homber su propio felicidad? Esai por ta debi na e deber forza cu e tata a tuma dje na reconoce e yiu casando cun'e? Ta su falta anto cu e tabata stima e homber aqui cu un amor infrenab'e? Y por ta su falta cu den un momento di debilidad el a cai como victima dj e amor aqui?

Pero si acaso si Carlos mester casa cun'e y e bida aqui no tin e luz brillante di felicidad, anto ta mehor como un amarga deber di mama, di haci e criatura aqui disparce trobe den scuridadnan horrible? Pero e no tabata por . Asina cruel e no ta. Ainda e no a yega asina leu. Esaqui ta un crimen. Aunque quico socede, lo e defende su criatura y lo nan dos sigui biba pa nan sol den soledad.

Capitulo V

Ora cu Elsa a regresa atardi foi scool, el a bai hanja Anna ta warde. Un momento el a spanta y su seguridad a cuminza vacila, pasobra sintir di hende ta kashi di pica. Tabata como si fuera e no por a demostra mas su inocencia imita enfrente su mehor amiga.

E tabata sinti su mes manera culpable dilanti e amiga aqui, e tabata sintié manera un ladron den presencia di Anna, un ladron cu cobarde" mente a horta e tesoro di mas precioso foi su mehor amiga. Y e tabata sinti su mes chiquito e insignificante, pobercito dilanti e muhe cu tabatin riquezanan di birtud y caracter. Su orgullo nativo y sintimento di independencia a prohibi Anna den e dianan aqui di lucha, entrada na su alma; tabata imposible pa describi quico tabata pasa n'e momento aqui den curazon dje dos muhenan aqui cu tabata stima e mes un homber y sinembargo tabata stima otro alavez, pasobra nan dos no tabatin secreto pa otro y tabata confia otro tur cos.

Su curazon tabata his'e cu e hishita di Anna na su pension no tabata pornada y un ansia terrible a podera di dje.

Elsa a sinti com e tabata hira frio. Su nervionan tabata tembla, su curazon tabata palpita cu violencia y den su mes e tabata desea pa e momento di amargura aqui por a pasa.

Sinembargo e tabata sinti un dolor cu e mes no por a splica y manera un criminal el a queda ta mira Anna.

Anna cu a mira su amiga ta bini, a lamta para y un rato e dos muhenan aqui a queda para silencioso dilanti otro, buscando palabra di principio p'e camina den cual nan mester a acerka otro; perfin cu dificultad Anna a bin quibra e silencio penosa, sigur di su victoria riba e amiga quende asina tanto e tabata stima.

Y den un murmuracion a escapa siguiente palabranan foi su lipnan".

„M'a pensa cu lo tabata mehor pa nos tur dos si mi bini aqui pa mi bin combersa un asunto personalmente cu bo".

„Si", Elsa a bisa vacilando. „Esai mester tuma luga. Mi ta contento cu b'a bini aqui. Sinta bo, Anna!"

Atrobe tabata reina un silencio. Pero net ora cu Elsa quier a abri su boca p'e defende su derechonan, pa e pidi limosna, pa e humilia su mes, Anna a evite pura di haci esaqui.

„Elsa, no preocupa bo. Mi ta completamente na altura di tur loque a pasa. No.... no bisa mi nada, pasobra mi n' quier tende nada tocante e asunto aqui, ni awor ni ningun ora.

Larga nos no papia hamas riba loque no por ser remedia mas, pasobra loque ta hecho no por bira berde mas. Sinembargo mi no ta desea tampoco pa esai ocasiona ningun quebra entre mi cu bo, alcontrario...."

Elsa no quier a quere su mes orcanan pa loque e tabata tende aqui. Envez di tende reproche y zundramento, fuera plegacion y expresion di infieldad, e ta tende palabranan suave y dulcificante.

Y mirando cu Elsa a queda babuca y cu boca abri, el a continua:

„Mi ta di opinion.... cu nos tres mester busca un solucion pa e dificultadnan cu nos ta den actualmente. Sinembargo larga nos busca esai na un manera amistoso. Loque a socede no ta haci ningun diferencia den mi cu bo su amistad, mi ta quere ni di Carlos tampoco. Nos dos ta stima otro mes tanto ainda; si, quizas esaqui ta penoso pa bo di mester tende, pero un dia toch esaqui mester a ser bisa entre nos".

Y awor cu e palabranan aqui tabata pronuncia, e palabranan cu e tabata quier pa a ser penetra den Elsa su memoria, awor el a hanja mas brio pa e papia loque tabata su berdadera mision.

„Carlos ta bin busca mi aworo aqui".

Elsa a spanta te bira blek pa e palabranan aqui, pasobra loque e tabata teme ta bai socede awor, como den presencia di Anna e tabata bai convence su mes cu e persona cu Carlos tabata stima en realidad ta Anna. Y aunque cu e no tabatin ningun sorto di derecho riba amor di Carlos, sinembargo su curazon tabata krim di dolor.

„Hunto nos 3 lo descuti entre nos e asunto, pero prome nos tur tres tin di trece e caso aqui na claridad pa nos trata otro cu sinceridad. Mi proposicion a hanja Carlos su aprobacion. Mi no ta larga Carlos bao di ningun condicion, pasobra haciendo esai tur loque por pasa ta destruccion den mi famia y mi muchanan lo queda desgraciado sin nan tata y ami mes tampoco no por biba sin dje y sin mi lo e bira un desgraciado".

„Gracias", Elsa a bisa sarcasticamente.

Despues di a tira un bista dudosa riba Elsa Anna a sigui menos sigur:

„Lo e queda desgraciado pa via de discordia den cual lo e tin di sigui biba. Y m'a pensa un plan masha sana cu por trece salvacion pa nos tur tres den e situacion aqui".

Y den poco palabra Anna a splica Elsa su solucion.

„Dje manera ai bo yiu lo hanja tur loque cu bo por ta desea y conquista p'e. Dje manera ai e ta tata di bo yiu mescos cu tata dje otro muchanan na cas".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E homber di tienda di: „Bo ta loco? Si boso no bai cu un bakiano, boso ta perde caminda sigur."

E militar a contesté: „Nos tabata tin uno. Mi a dune el placa di ante mano pa mi ta sigur di el, pero te ainda mi no a mira el aki banda."

„Ay ki kens. Bo guia lo ta den un cantina ta bebe tur e placa cu bo a duna el.

Y mi no ta kere cu el lo bini mas tampoco."

E militar di cu e homber: „Ta es cu Dios kier. Nos lo mira con cos lo bai, y spera cu nada lo no pasa nos.



Vandaag wordt de Tiende Algemene Vergadering van de Verenigde Naties geopend door de Nederlandse minister J.H.A.M. Luns, die de vergadering zal presideren totdat een nieuwe voorzitter is gekozen. De Chileense gedelegeerde maakt, zo vernamen wij van de heer Luns, een goede kans om de tiende algemene vergadering te leiden. Hierboven een opname van de vlag van de Verenigde Naties, die nu al tien jaar over de wereld wappert. Zelfs al op het oorlogsterrein, tijdens de politiele actie in Korea.

Peron a acepta exihencia di rebeldenan pa entrega incondicionalmente

BUENOS AIRES.— E emisora di radio di gobiernu a invita e rebeldenan den nomber di Peron, pa negocia riba e ultimatum di bombardea ciudad di Buenos Aires. Di noticianan, qu tabata ta recibi for di frontera argentino na Montevideo, ta parce, qu e gobernacion di Peron ta yegando na su fin. Constantemente mas trupa ta scohe parti di e rebeldenan, quen ta dominando e entrada importante di La Plata cu nan unidadnan fuerte di flota. E emisora di radio di e rebeldenan a duna di conose, qu nan que negocia via nan radionan, asina qu inter e pais lo por sigui nan curso. Radio Puerto Belgrano ta bisa, qu e trupanan di gobiernu ta completamente derrota y qu nan ta huyendo tur desorganisa.

Flota rebelde argentino a anuncia, qu 13 or, ora local, nan lo cuminsa bombardeo di obhetonan militar. E crucero „17 de Octubre" a transmiti un mensahe den cual el a adverti e poblacion pa evacua e teritorio ei, pa evita victima. E pueblo por a scucha e anuncionan di flota riba nan radio.

Pa 12.20 radio Puerto Belgrano a transmiti, qu e crucero „9 de Julio" a cuminsa cu bombardeo di e instalacionnan di haf na Mar del Plata. Segun e emisora e trupanan di gobiernu na Mar del Plata a lanta.

Den un mensahe di radio gobiernu argentino a bisa, qu e decision di gobiernu, pa negocia cu e rebeldenan, ta intenta pa evita derramamentu di sanger. General Lucero a pidi tur e comandantenan pa stop di bringa y bini Buenos Aires pa negocia riba paz.

Ayera nochi President Peron a ofrece di pone gobiernu den man di ehercito rebelde a duna como contestacion, qu e ta exihi bahamentu incondicionalmente di tur trupanan Peronista na Buenos Aires.

Nan tabata transmiti e yamamentu di Lucero pa negociacion di paz cada tantu minuut. E transmision aqui a sigui irab un pretencion, qu e rebeldenan no por bombardea Buenos Aires, pa motibu qu e ciudad ta bon portehi pa 50 avion di caza y 30 avion di bombardeo.

Radio di e flota rebelde a anuncia caida di Mar de Plata, despues qu e crucero „9 de Julio" a bombardea e. E rebeldenan tin actualmente 14 emisora den aire, pa tene e pueblo na altura di e exitonan di e revolucion general.

Interes di e nacion ta bai prome.

Den un mensaje dramatico, cual general Lucero a lesa dilanti di radio, Peron a bisa, cu semper el a bringa pa tene ley y constitucion altu, pero qu awor e interesnan di e nacion mes ta bini dilanti. E responsabilidad di e bringamentu aqui ta cerca e rebeldenan, asina el a bisa. „Algun tempu pasa mi a ofrece di sali for di gobiernu pero e rebeldenan a quitami di esei." Awor ehercito por tuma gobiernu den su man y restableci orden, prome qu ta laat. Mi ta quere, qu esei ta e miho solucion."

do, qu e situacion fundamental ta den nan man di trupanan di gobiernu. Na e mes tempu sin embargo radio di e rebeldenan a bisa, qu nan ta dominando seis provincia.

Ayera gobiernu argentino a auncia ataquenan nobo contra fortalesanan di e rebeldenan, esta Cordoba y Belgrano. Na e mes tempu nan a bisa, qu ta sigur awor, qu e revolusion a fracasa.

Di parti di e rebeldenan nan a bisa, qu inter e provincia Cordoba y cincu otro provincia mas ta fuertemente den nan man. De vez en cuando noticianan di gobiernu a contradeci otro, pasobra diadumingu anochi nan a bisa tambe, qu nan a reconquista Cordoba caba y qu solamente nan mester a liquida algun fuerte ainda.

No tin ningun detaye mas tocante ehercito, qu a tuma parti di e rebeldenan. Gobiernu a desmenti e noticia y a bisa, qu segundo ehercito ta den accion contra e rebeldenan, peroo e no a duna ningun detaye mas.

E organisacion di fishi, qu ta sostene president Peron, a publica via e emisora di radio di gobiernu, qu en bista di e sucesonan, nan a duna instruccion na e departementonan tocante comportacion di nan miembronan. No tabata comprensibel unbes, qui sorto di comportacionnan nan tabatin na bista.

Tur school y universidad den inter e pais tabata sera ayera riba orden di gobiernu.

E autoridadnan di Montevideo, capital di Uruguay, a interna mas di 50 civil y militar, qu a trata di crusa frontera di Norte Argentina for di Uruguay.

Comandancia di ehercito a declara via e emisora di estado, qu e trabounan di liquidacion ta siguiendo normalmente na Cordoba y qu e rebeldenan ta retirando desorganisa. Segun e publicacion aqui Radio-Cordoba ta un emisora clandestien. E emisora a bisa cu certesa, qu e ciudad Cordoba ta completamentu den man di gobiernu y qu solamente tin algun oposicion ainda cerca e industria di avion di gobiernu, 10 km. for di e ciudad.

Flota ta sperando bon tempu pa bombardea Buenos Aires

BUENOS AIRES.— Radio Buenos Aires ta bisa, qu situacion ta normal den inter e pais atrobe. E radiostacion di e rebeldenan sin embargo ta anuncia, qu nan a forma un control di rebelde nobo den centro di Argentina. Segun e noticianan aqui tur e trupan di segundo ehercito den e provincianan Mendoza, San Juan y San Luis, a pasa na partida di e rebeldenan. Unidadnan di aviacion tambe lo a scobe parti di e rebeldenan. E estacion di radio di e rebeldenan na Cordoba a bisa diadumingu anochi, qu nan ta tende tirunan di cañon na Buenos Aires, di cual lo por conclui, qu den capital tambe unidadnan di ehercito ta den revolucion.

Radio di flota argentino a declara qu e artileria di flota no por a tira riba Buenos Aires ainda pa motibu di mal tempu ainda riba rio La Plata. Avionnan di flota tambe a bisa, qu pa e mesun motibu ci ainda nan no a ataca e capital. E flota di e rebeldenan, qu ta dilanti di Buenos Aires, actualmente, ta consisti di cincu crucero y algun vapor mas chiquitu.:

E estacion di radio di San Martin di Bahia Blanca, qu ta den man di e rebeldenan a declara, qu e base aereo Tandil, na unda tin avionnan di caza di e tipo Gloster Meteor staciona, a join e revolucion. E base aqui ta queda na mas o menos 00 kilometer for di Buenos Aires.

Den e teritorio aqui di 23 regimento di ehercito a scobe parti di e rebeldenan tambe. Tur. aeropuertonan civil y militar ta sera, pa motibu qu e rebeldenan argentino a declara, qu nan lo tira tur avion, qu pasa riba e flto.

Departamento di relacionnan exterior mericano a declara, qu basta dia caba nan no por a hanja comunicacion mas cu nan embajada na Bueos Aires.

Radio di gobiernu na Buenos Aires a adverti diadumingu anochi, qu e rebeldenan na Bahia Blanca a sera e linja di gas di Comodovo Rivadavia na Sur Argentina pa e capital, pa motibu di cual lo tin un fayo di gas den Buenos Aires.

E president di Conseho Supremo di Partido Peronista a haci un yamamentu na e Peronistanan, pa queda calm y usa nan sano juicio. El a acentua qu su yamamentu no ta un sinjal d debilidad y qu Partido Peronista lo sigui lucha te na fin.

Diadumingu radio di gobiernu tabata transmiti cada cuartu di ora, bisan-

FRANCIA TA STOP DI DUNA ARMA NA EGYPTO

PARIS — E minister di relacionnan exterior frances a declara diasabra, qu Francia a stop di entreganan di arma na Egipto, pa motibu di e transmisionnan di radio anti-frances di radio Cario di e ultimo dianan aqui. Den un declaracion oficial nan a desmenti qu Francia a haci entreganan grandi na Israel, manera un diario na Egipto a bisa.

NA MARIO S. ARENDS N.V. NAN TA PONIENDO CABA ILUMINACION PA FIESTA

Hopi otro lo sigi pronto

ORANJESTAD. — Di diferente parti ta birando mas cla cu Aruba ta sperando un tempo maravilloso y wel bishita di e Pareha Real. Ayera nos a mira „Elinco" un compania pa instalacion electrotechnico poniendo iluminacion pa fiesta na edificio di Mario S. Arends N.V. den Wilhelminastraat. Henter e edificio lo wordo ilumina tambe e parti di Commercial Bank y club Watapana.

Di diferente parti di comercio nos ta tende cu e animo pa iluminacion pa fiesta ta mashar grandi. Lo ta un vista mashar gracioso mas oro na October ora cu Su Mahestad La Reina y S.A.R. Principe Bernhard lo ta na nos isla.

„LIFE DEMONSTRATION OF OIL REFINING" FILM LO WORDE DEMONSTRA OVER DI HENTER ISLA

SAN NICOLAS. — Diasabra anochi awor lo wordo hunga e film cu Public Relations Department di Lago a pone dispuesto, esta over di industria petrolero na Club Suriname. Despues di film lo tin ocasion pa baila. Nos a wordo informa cu es film interesante aki lo wordo hunga na hopi otro club.

E TA BASTA PRET TOCH

SAVANETA.: — Dia sabra asistencia di poliz a worde pidi na Brazil. Donjo di cas F.C. cu a waak un poco di mas di glas a pone su cas ariba abao. Ora poliz a jega cu el a calma un poco el a declara na poliz cu el a haciele den chanza pa spanta su jioenan y su casa siego.

Cu el a logra loke el ta kier a keda demonstra door di presencia di poliz na su cas.

ARUBA TA YUDA AMERIKA

O'STAD.: — Ultimo dia di Augus. un comite a worde forma na Aruba, cu intention di colecta placa pa hendenan cu a sufri cu orkaan Conny y Diana na Norte America. Den e comite ta sinta senjores C. de Veer Jr., M.S. Arends, I.E. Feneyten, J. de Cuba, Jan C. Lacle, W.F. Craane y E.J. Prins. E comite a hanja nomber di „Committee Conny's and Diana's Victims Relief Fund au geste Aruba towards The U.S.A." (Comite pa ayudo di e victimas di Conny y Diana fonds como gesto di Aruba na Estados Unidos di Amerika.)

E peticion di e comite aki na Gezaghebber pa colecta placa na Aruba a worde aproba.

E colecion lo dura te dia 9 Novomber. Despues e placa lo worde intrega na consul di Amerika quien lo mande pa Cruz Roja Americano.

Como Estados Unidos ta semper cla pa juda otro terra ora nan tin mester, e biaha aki cu Aruba ta dispuesto pa juda ta masha bunita.

DEN MATRIMONIO BO MESTER TIN HOPI PASENSHI

SAN NICOLAS.: — E pareha v.d.B. cu dia Sabra anochi tabata na Golden Rock Club a dicidi di forma un pleito promer cu nan bai cas bai drumi. Pero J.v.d.B. cu a dal su bitter sin controla su mes a cohe un pida palu y dal su casa cu ne den cabez ocasiona su senora un herida basta regular den su cabez. Ora poliz a yega e „carpinté" a baha na awa.

Dokter Dussenbroek a duna promer yudanza na senora v.d.B.

E LADRON MESTER TABATA UN ENANO

SAN NICOLAS.: — J.V. a denuncia na warda di poliz cu el a worde horta na su cas den Essoville. Kitando un blad di jaluzie banda patras di su cas e ladron a hanja chens di drenta,

For di den su kashi di panja el a perde fl. 50.— Recherche ta investigando e caso.

AWE NOCHI PROMER WEGA DI COMPETITIE

O'STAD.: — Ultimo dia di Augustus wega di e serie di competitie di futball lo worde hunga. E competitie lo worde habri door di encuentro di e campioen y sub-campioen di e competitie anterior R.C.A. y Trappers.

QUARTETO MARANATHA AWE NOCHI NA PLAYA

O'STAD.: — Awe nochi e quarteto Maranatha cu a bini di Surnam lo actua 8.or den Tivoli na Playa.

Cu e actuacion aki esun den Club San Francisco ta keda caduca.

DIAVIERNES ATROBE LO TIN UN HEINEKEN'S BRIDGE DRIVE

O'STAD.: — Diaviernes anochi lo tin un bridge drive cu Baardse Trading Co. Inc. lo tene. E ganashi di e drive aki, bao nomber di „Heinikens Bridge drive" lo cual ta mashar popular lo ta pa un obra caritativa.

DESGRACIA DEN HAF DI PLAYA

O'STAD.: — Na fin di siman pasa na bordo di un di e bapornan cu tabatin den haf di Playa a sosode un desgracia, pero gracias a Dios no tabata mucho grave. Durante trabaonan na bordo di „Alcoa Pioneer" un di e trahadornan un tal A.C. a sleep for di un tabla y a cai for di un altura di cinco meter. Aunque e trahador no tabatin sla pafor toch nan a himbele na Hospital San Pedro, pasobra el tabata keha dolor di lomba. Segun informacion di San Pedro Hospital cu el ta sigi bon y no tin nada di gravedad.

COMISION DI DAMASNAN DI PARADERA TA KEDA ACTIVO

PARADERA.: — Ainda e comision di damanan cual a worde estableci algun tempo pasa cu ta carga e nomber di „Regalo di Paradera pa La Reina" ta demonstra di ta activo cu seramento di placa pa e regalo nacional.

Diadomingo anochi mes nan a duna un pelicula den Club di Paradera. Segun informacion cu nos a recibi e sala tabata yen yen.

SPORTFLITSEN

NIAGARA — Cliff Snowlton, een 29-jarige lang-afstandzwemmer, die probeerde het Meer van Ontario over te steken, is verdronken. De volgboot was slechts enkele meters afstand. De coach verklaarde zich even omgedraaid te hebben om het kompas te raadplegen. Toen hij weer naar het water keek, was de zwemmer verdwenen. Vier uur werd tevergeefs gezocht.

PIET RASANTA— De tenniswedstrijd Italië-Nederland is in een 11-1 overwinning voor de Italianen geeindigd. Zij wonnen alle enkelspelen en dubbelspelen op één na. De Nederlandse eer werd gered door Maramoy en de reserve Van Eysden, die de geblesseerde Goris verving. Zij wonnen van Jacobini en Pirro 5-7, 6-4, 6-2.

AMSTERDAM — De K.N.V.B. is tegen damesvoetbal. De Bond maakte bekend, dat aangesloten verenigingen haar velden niet meer beschikbaar mogen stellen voor dameswedstrijden. Eveneens is het verboden wedstrijden te laten voorafgaan door dameswedstrijden.

GOTTWALDOV— West-Duitsland heeft de belangrijkste prijs, het intern. Trophy, gewonnen tijdens de internationale motorzesdaagse door de 2.100 km lange betrouwbaarheidsrit zonder strafpunten te rijden. De tweede plaats werd ingenomen door Tsjechoslowakije met 29 punten; derde werd Groot Brittanie met 325 strafpunten.

De Zilveren Vaas, die sinds vorig jaar in handen van Nederland is, werd gewonnen door het Tsjechoslowaakse B-team. Nederland-B werd 13e, Nederland-A 15e. Twee Nederlandse rijders zonder strafpunten kregen de gouden medaille. Het zijn Piet Knijnenburg en Martien de Haan. Twee zilveren waren voor Flip Haaker en Hak, de benjamin van de ploeg. Vier bronzen gingen naar Vos, Markus, Jaap Haaker en Bakker. Van de twintig Nederlanders kwamen acht aan de finish.

T.V. VOOR MEER VENEZOLANEN

CARACAS — Als eerste stap in de richting van het bestrijken van het gehele land door de televisie heeft thans Radio-Caracas TV een relayzender geinstalleerd op een 1000 meter hoogte gelegen punt ten Zuiden van het Meer van Valencia, waardoor thans ook het belangrijke industriegebied van Valencia en Maracay de programma's van Caracas zal kunnen opvangen. De hiervoor benodigde installatie bestaat uit een beeldzender met een nuttig vermogen van 12.8 KW, terwijl het bijbehorende geluid wordt uitgezonden door een zender van 6.4 KW. Het potentiele aantal kijkers, dat hiermede aan het gebied van Caracas wordt toegevoegd, schat men op meer dan 500.000 kijkers.

VERKIEZINGEN IN INDONESIE

DJAKARTA — De Indonesische minister van voorlichting Sjamsuddin Sutan Makmur, heeft met betrekking tot de verkiezingen voor het parlement meegedeeld, dat men reeds vier dagen na 29 September de uitslagen zal weten van de verkiezingen in de districten, waar zij die dag zullen kunnen worden gehouden.

DE 21STE TYPHOON GEMELD

TOKIO, 19 Sept.: — Japanse weerkundigen hebben een nieuwe typhoon, de 21ste van dit seizoen, gemeld, die ongeveer 640 km ten Zuidwesten van Guam in zijn beginstadium verkeert. Op het ogenblik is de windkracht nog geen 80 km per uur.

NOG EEN VRIJGELATEN AMERIKAAN

HONGKONG, 20 Sept.— In Hongkong is Maandag opnieuw een Amerikaan, een zekere Lovegren, aangekomen, die door de Chinezen is vrijgelaten ingevolge de Chines-Amerikaanse overeenkomst, die in Genève is gesloten.

LEEDWEZEN

JERUZALEM, 20 Sept: - De regering van Turkije heeft de regering van Israel haar leedwezen betuigd over het feit, dat tijdens de recente anti Griekse relletjes te Istanboel en Izmir naar aanleiding van de kwestie Cyprus ook Turkse Joden zijn mishandeld.

„Nautilus" en de „Seawolf" bijeen



Voor de eerste maal zijn de twee atoomonderzee-boten, de Nautilus en de Seawolf bijelkaar gemeerd in Groton. Daar gaan ze straks in het dok, waar de technici nog eens naar de resultaten van de proefvaarten zullen speuren. Tot dusver hebben beide oorlogsschepen een prima staat van dienst achter de rug.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita a conbida tres senjoras pa bin hunga carta. Pero nerdia ora nan a bini ta dos sol a bini, asina cu Pepita a bai pidi Lorenzo pa bin hunga Bridge cu nan.

Ora nan a caba di parti carta nan a cuminsa papia y haci redashi.

„Maria di cu ella a larga su casa pa mes un motivo cu Elena a larga di ella."

„El no tabata sirbi pa nada."

„Maria ta odia Leonor pa causa di Federico.......

Asina nan ta papia sin hunga. Lorenzo ta sinta cu sano pasenshi warda nan cuminsa, porfin el a fada di warda anto el di: „Boso no tin idea di cuminsa hunga?"

Tur tres a rabia anto nan a lamta bai, diciendo: „Tur homber ta mescos. Nan no sa nada mas cu hunga carta."

Pa un banda Lorenzo tabata contento cu nan a rabia bai, como el no tabata tin muchu gana di hunga carta y na es moda aki el por bai sigi lesa su boeki sin tin cu bringa cu Pepita.